

Sukačica



1. // Sukačica gledi strica, zgorela joj gibanica. //

Ref.: // Dunaj, dunaj, dunaj ve, dunaj vodo ladna. //

2. // Sukačica, domarice, zgorele vam gibanice. //

3. // Zgorele vam gibanice, prismudile i purice. //

4. // Sukačica pile peče, iz pileta voda teče. //

5. // Tancale su celu noćku, pojele su s perjem kvočku. //

*The cook looked at the old man, and her gibanica burned.
Danube, cold water!
Cook, housewife, your gibanica has burned.
Your gibanica has burned, the turkeys have gotten singed.
The cook roasts a chicken, and all the water comes out of it.
They danced the whole night and ate a hen, feathers and all!*

*Die Köchin schaute den alten Mann an, und ihre Gibanica [Käsepastete] brannte an.
Donau, kaltes Wasser!
Köchin, Hausfrau, deine Gibanica ist angebrannt.
Deine Gibanica ist angebrannt, die Truthähne sind versengt worden.
Die Köchin brät ein Huhn, und das ganze Wasser kommt aus ihm heraus.
Sie tanzten die ganze Nacht und aßen eine Henne, Federn und alles.*